

EUFEMISMOS

Eufemismos económicos y laborales

Eufemismo	Traducción
<i>Activos adjudicados</i>	Embargos
<i>Ajustar la Administración</i>	Bajar el sueldo a los funcionarios
<i>Asesor comercial</i>	Vendedor
<i>Calmar los mercados</i>	Subir los impuestos y recortar el gasto público
<i>Crecimiento negativo</i>	Pérdidas
<i>Desaceleración</i>	Crisis
<i>Desfavorecidos</i>	Pobres
<i>Desvincular (de la empresa)</i>	Despedir
<i>Devaluación competitiva de los salarios</i>	Bajada de sueldos
<i>Ejecutivo de ventas</i>	Vendedor
<i>Falta de liquidez</i>	Ruina
<i>Falta de visibilidad financiera</i>	Engaño por parte de bancos y cajas
<i>Flexibilidad en el despido</i>	Despido sin coste para el empresario
<i>Flexibilizar el mercado de trabajo</i>	Abaratar los despidos
<i>Impacto asimétrico de la crisis</i>	Que afecta más a los pobres que a los ricos
<i>Inyectar liquidez a la banca</i>	Trasvasar dinero público a empresas privadas
<i>Período de ajuste económico</i>	Recesión
<i>Persona en riesgo de exclusión social</i>	Pobre
<i>Prescindir (de alguien)</i>	Despedir
<i>Promotor de ventas</i>	Vendedor
<i>Racionalización de oficinas</i>	Despidos
<i>Reajuste de personal</i>	Despido masivo
<i>Reajuste de precios</i>	Subida de precios
<i>Recargo temporal de solidaridad</i>	Subida del impuesto sobre la renta
<i>Recursos humanos</i>	Mano de obra
<i>Reducción de plantilla</i>	Despidos
<i>Regulación de plantilla</i>	Despidos
<i>Tique moderador sanitario</i>	Copago sanitario

Eufemismos políticos

Eufemismo	Traducción
<i>"No conozco esas declaraciones"</i>	"No quiero pronunciarme porque es un marrón"
<i>Conflicto bélico</i>	Guerra
<i>Cruzada</i>	Término conservador para definir campaña o supuesta conspiración
<i>Daños colaterales</i>	Muertes civiles
<i>Finalizar el periodo de sesiones</i>	Irse de vacaciones tres meses
<i>Fuego amigo</i>	Intento de consuelo para los familiares de las víctimas producto de una chapuza del ejército propio.
<i>Fuentes progresistas o conservadoras</i>	Afines a uno de los dos partidos mayoritarios
<i>Limpieza étnica</i>	Genocidio
<i>Mala transmisión de la información</i>	Incomunicación, chapuza que no puede ser digerida por la población
<i>Ministerio de defensa</i>	Ministerio de guerra
<i>País en vías de desarrollo</i>	País subdesarrollado
<i>Progreso</i>	Políticas conservadoras de antiguo cuño para oponerse a medidas innovadoras
<i>pronunciamiento militar</i>	Golpe de estado
<i>Rueda de prensa sin preguntas</i>	Comunicado unilateral o discurso autocrático
<i>Servicio de inteligencia</i>	Espionaje
<i>Todo el mundo</i>	Pensamiento del presidente y los suyos
<i>Tráfico de influencias</i>	Soborno

Eufemismos de la vida cotidiana

Eufemismo	Traducción
<i>“Siempre seremos amigos y podrás contar conmigo”</i>	“Adiós para siempre”
<i>Centro de readaptación social</i>	Cárcel
<i>Cese temporal de convivencia</i>	Divorcio
<i>Criar malvas</i>	Morir
<i>Deconstrucciones</i>	Derribos
<i>Disfunción eréctil</i>	Impotencia
<i>Donde la espalda pierde su casto nombre</i>	Culo
<i>Entrado en años</i>	Viejo
<i>Establecimiento penitenciario</i>	Cárcel
<i>Faltar a la verdad</i>	Mentir
<i>Ideal parejas</i>	Piso diminuto
<i>Incompatibilidad de caracteres</i>	No soportarse un matrimonio
<i>Inodoro</i>	Retrete (y eso de que sea “inodoro” de verdad, ¡ja!)
<i>Interrupción voluntaria del embarazo</i>	Aborto
<i>Ir a un sitio mejor</i>	Morir
<i>Irse al otro barrio</i>	Morir
<i>Miembro viril</i>	Pene
<i>Neutralizar</i>	Matar
<i>Para adultos</i>	Pornográfico
<i>Pasar a mejor vida</i>	Morir
<i>Persona robusta</i>	Gordo
<i>Poco agraciado</i>	Feo
<i>Privado de libertad</i>	Preso
<i>Pro-vida</i>	Defensa de los embriones en el útero materno y jamás de las personas cuando salen de él
<i>Residuos sólidos urbanos</i>	Basura
<i>Servicio a la comunidad</i>	Trabajo forzado
<i>Tercera edad</i>	Vejez
<i>Trabajadora sexual</i>	Prostituta
<i>Tránsito intestinal</i>	Cagar
<i>Vividor</i>	Holgazán